SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0193

Martedì 28.03.2017

Sommario:

♦ Messaggio del Santo Padre alla Conferenza dell'ONU finalizzata a negoziare uno strumento giuridicamente vincolante sulla proibizione delle armi nucleari (New York, 27-31 marzo 2017)

♦ Lettera del Cardinale Segretario di Stato, inviata a nome del Santo Padre, al X Forum per il futuro dell'agricoltura (Bruxelles, 28 marzo 2017)

♦ Messaggio del Santo Padre alla Conferenza dell'ONU finalizzata a negoziare uno strumento giuridicamente vincolante sulla proibizione delle armi nucleari (New York, 27-31 marzo 2017)

Testo in lingua inglese

Testo in lingua italiana

Il Santo Padre Francesco ha inviato un Messaggio alla "Conferenza dell'ONU finalizzata a negoziare uno strumento giuridicamente vincolante sulla proibizione delle armi nucleari, che conduca alla loro totale eliminazione", la cui prima parte si svolge a New York, negli Stati Uniti, dal 27 al 31 marzo 2017.

Il suddetto Messaggio è stato letto dal Rev.mo Mons. Antoine Camilleri, Sottosegretario per i Rapporti con gli Stati, Capo della Delegazione della Santa Sede all'incontro in oggetto.

Pubblichiamo di seguito il testo del Messaggio:

Testo in lingua inglese

To Her Excellency Elayne Whyte Gómez
President of the United Nations Conference
to Negotiate a Legally Binding Instrument
to Prohibit Nuclear Weapons,
Leading Towards their Total Elimination

I extend cordial greetings to you, Madam President, and to all the representatives of the various nations and international organizations, and of civil society participating in this Conference. I wish to encourage you to work with determination in order to promote the conditions necessary for a world without nuclear weapons.

On 25 September 2015, before the General Assembly of the United Nations, I emphasized what the Preamble and first Article of the United Nations Charter indicate as the foundations of the international juridical framework: peace, the pacific solution of disputes and the development of friendly relations between nations. An ethics and a law based on the threat of mutual destruction – and possibly the destruction of all mankind – are contradictory to the very spirit of the United Nations. We must therefore commit ourselves to a world without nuclear weapons, by fully implementing the Non-Proliferation Treaty, both in letter and spirit (cf. *Address to the General Assembly of the United Nations*, 25 September 2015).

But why give ourselves this demanding and forward-looking goal in the present international context characterized by an unstable climate of conflict, which is both cause and indication of the difficulties encountered in advancing and strengthening the process of nuclear disarmament and nuclear non-proliferation?

If we take into consideration the principal threats to peace and security with their many dimensions in this multipolar world of the twenty-first century as, for example, terrorism, asymmetrical conflicts, cybersecurity, environmental problems, poverty, not a few doubts arise regarding the inadequacy of nuclear deterrence as an effective response to such challenges. These concerns are even greater when we consider the catastrophic humanitarian and environmental consequences that would follow from any use of nuclear weapons, with devastating, indiscriminate and uncontainable effects, over time and space. Similar cause for concern arises when examining the waste of resources spent on nuclear issues for military purposes, which could instead be used for worthy priorities like the promotion of peace and integral human development, as well as the fight against poverty, and the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development.

We need also to ask ourselves how sustainable is a stability based on fear, when it actually increases fear and undermines relationships of trust between peoples.

International peace and stability cannot be based on a false sense of security, on the threat of mutual destruction or total annihilation, or on simply maintaining a balance of power. Peace must be built on justice, on integral human development, on respect for fundamental human rights, on the protection of creation, on the participation of all in public life, on trust between peoples, on the support of peaceful institutions, on access to education and health, on dialogue and solidarity. From this perspective, we need to go beyond nuclear deterrence: the international community is called upon to adopt forward-looking strategies to promote the goal of peace and stability and to avoid short-sighted approaches to the problems surrounding national and international security.

In this context, the ultimate goal of the total elimination of nuclear weapons becomes both a challenge and a moral and humanitarian imperative. A concrete approach should promote a reflection on an ethics of peace and multilateral and cooperative security that goes beyond the fear and isolationism that prevail in many debates today. Achieving a world without nuclear weapons involves a long-term process, based on the awareness that “everything is connected” within the perspective of an integral ecology (cf. *Laudato Si’*, 117, 138). The common destiny of mankind demands the pragmatic strengthening of dialogue and the building and consolidating of mechanisms of trust and cooperation, capable of creating the conditions for a world without nuclear weapons.

Growing interdependence and globalization mean that any response to the threat of nuclear weapons should be collective and concerted, based on mutual trust. This trust can be built only through dialogue that is truly directed to the common good and not to the protection of veiled or particular interests; such dialogue, as far as possible, should include all: nuclear states, countries which do not possess nuclear weapons, the military and private sectors, religious communities, civil societies, and international organizations. And in this endeavour we must avoid those forms of mutual recrimination and polarization which hinder dialogue rather than encourage it. Humanity has the ability to work together in building up our common home; we have the freedom, intelligence and capacity to lead and direct technology, to place limits on our power, and to put all this at the service of another type of progress: one that is more human, social and integral (cf. ibid., 13, 78, 112; *Message for the 22nd Meeting of the Conference of Parties to the United Nations Framework Agreement on Climate Change (COP22)*, 10 November 2016).

This Conference intends to negotiate a Treaty inspired by ethical and moral arguments. It is an exercise in hope and it is my wish that it may also constitute a decisive step along the road towards a world without nuclear weapons. Although this is a significantly complex and long-term goal, it is not beyond our reach.

Madam President, I sincerely wish that the efforts of this Conference may be fruitful and provide an effective contribution to advancing an ethic of peace and of multilateral and cooperative security, which humanity very much needs today.

Upon all those gathered at this important meeting, and upon the citizens of the countries you represent, I invoke the blessings of the Almighty.

From the Vatican, 23 March 2017

FRANCIS

[00438-EN.01] [Original text: English]

Testo in lingua italiana

A Sua Eccellenza la Signora Elayne Whyte Gómez
Presidente della Conferenza delle Nazioni Unite
finalizzata a negoziare uno strumento legalmente vincolante
per proibire le armi nucleari,
che conduca verso la loro totale eliminazione

Saluto cordialmente Lei, Signora Presidente, e tutti i rappresentanti delle varie Nazioni, Organizzazioni Internazionali e società civile che partecipano a questa Conferenza. Desidero incoraggiarvi a lavorare con determinazione per promuovere le condizioni necessarie per un mondo senza armi nucleari.

Il 25 settembre 2015, di fronte all'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, ho sottolineato che il Preambolo e il primo articolo della Carta delle Nazioni Unite indicano quali fondamenta della costruzione giuridica internazionale: la pace, la soluzione pacifica delle controversie e lo sviluppo delle relazioni amichevoli tra le nazioni. Un'etica e un diritto basati sulla minaccia della distruzione reciproca – e potenzialmente di tutta l'umanità – sono contraddittori con lo spirito stesso delle Nazioni Unite. Dobbiamo dunque impegnarsi per un mondo senza armi nucleari, applicando pienamente il Trattato di non proliferazione, nella lettera e nello spirito (cfr. *Discorso ai membri dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite*, 25 settembre 2015).

Ma perché porsi questo impegnativo e lungimirante obiettivo nell'attuale scenario internazionale caratterizzato da un clima instabile di conflittualità, che è sia causa che indicazione delle difficoltà che si riscontrano nel promuovere e rafforzare il processo di disarmo e di non proliferazione nucleari?

Se si prendono in considerazione le principali minacce alla pace e alla sicurezza con le loro molteplici dimensioni in questo mondo multipolare del XXI secolo, come, ad esempio, il terrorismo, i conflitti asimmetrici, la sicurezza informatica, le problematiche ambientali, la povertà, non pochi dubbi emergono circa l'inadeguatezza della deterrenza nucleare a rispondere efficacemente a tali sfide. Siffatte preoccupazioni assumono ancor più consistenza quando consideriamo le catastrofiche conseguenze umanitarie e ambientali che derivano da qualsiasi utilizzo degli ordigni nucleari con devastanti effetti indiscriminati e incontrollabili nel tempo e nello spazio. Simile motivo di preoccupazione emerge di fronte allo spreco di risorse per il nucleare a scopo militare, che potrebbero invece essere utilizzate per priorità più significative, quali la promozione della pace e dello sviluppo umano integrale, così come la lotta alla povertà e l'attuazione dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile.

Dobbiamo anche chiederci quanto sia sostenibile un equilibro basato sulla paura, quando esso tende di fatto ad aumentare la paura e a minare le relazioni di fiducia fra i popoli.

La pace e la stabilità internazionali non possono essere fondate su un falso senso di sicurezza, sulla minaccia di una distruzione reciproca o di totale annientamento, sul semplice mantenimento di un equilibrio di potere. La pace deve essere costruita sulla giustizia, sullo sviluppo umano integrale, sul rispetto dei diritti umani fondamentali, sulla custodia del creato, sulla partecipazione di tutti alla vita pubblica, sulla fiducia fra i popoli, sulla promozione di istituzioni pacifiche, sull'accesso all'educazione e alla salute, sul dialogo e sulla solidarietà. In questa prospettiva, abbiamo bisogno di andare oltre la deterrenza nucleare: la comunità internazionale è chiamata ad adottare strategie lungimiranti per promuovere l'obiettivo della pace e della stabilità ed evitare approcci miopi ai problemi di sicurezza nazionale e internazionale.

In tale contesto, l'obiettivo finale dell'eliminazione totale delle armi nucleari diventa sia una sfida sia un imperativo morale e umanitario. Un approccio concreto dovrebbe promuovere una riflessione su un'etica della pace e della sicurezza cooperativa multilaterale che vada al di là della "paura" e dell'"isolazionismo" che prevale oggi in numerosi dibattiti. Il conseguimento di un mondo senza armi nucleari richiede processi di lungo periodo, basati sulla consapevolezza che "tutto è connesso", in un'ottica di ecologia integrale (cfr. *Laudato Si'*, 117, 138). Il destino condiviso dell'umanità richiede di rafforzare, con realismo, il dialogo e costruire e consolidare meccanismi di fiducia e di cooperazione, capaci di creare le condizioni per un mondo senza armi nucleari.

La crescente interdipendenza e la globalizzazione significano che qualunque risposta diamo alla minaccia delle armi nucleari, essa debba essere collettiva e concertata, basata sulla fiducia reciproca. Quest'ultima può essere costruita solo attraverso un dialogo che sia sinceramente orientato verso il bene comune e non verso la tutela di interessi velati o particolari; questo dialogo dovrebbe essere il più inclusivo possibile di tutti: Stati nucleari, Paesi non possessori di armi nucleari, settore militare e quello privato, comunità religiose, società civile, Organizzazioni internazionali. In questo sforzo dobbiamo evitare quelle forme di recriminazione reciproca e di polarizzazione che intralciano il dialogo invece di incoraggiarlo. L'umanità ha la capacità di lavorare insieme per costruire la nostra casa comune; abbiamo la libertà, l'intelligenza e la capacità di guidare e dirigere la tecnologia, così come di limitare il nostro potere, e di metterli al servizio di un altro tipo di progresso: più umano, più sociale e più integrale (cfr. ibid., 13, 78, 112; *Messaggio alla XXII sessione della Conferenza delle Parti alla Convenzione-Quadro dell'ONU sui cambiamenti climatici (COP-22)*, 10 novembre 2016).

Questa Conferenza intende negoziare un Trattato ispirato da argomenti etici e morali. Si tratta di un esercizio di speranza e mi auguro che possa rappresentare anche un passo decisivo nel cammino verso un mondo senza armi nucleari. Sebbene questo sia un obiettivo di lungo periodo estremamente complesso, non è al di fuori della nostra portata.

Signora Presidente, formulo i miei migliori auguri affinché i lavori di questa Conferenza possano essere proficui e diano un contributo efficace nell'avanzamento di quell'etica della pace e della sicurezza cooperativa multilaterale, di cui oggi l'umanità ha tanto bisogno.

Su tutti i partecipanti a questo significativo incontro e su tutti i cittadini dei Paesi che rappresentate invoco la Benedizione dell'Onnipotente.

Vaticano, 23 marzo 2017

FRANCESCO

[00438-IT.01] [Testo originale: Italiano]

♦ Lettera del Cardinale Segretario di Stato, inviata a nome del Santo Padre, al X Forum per il futuro dell'agricoltura (Bruxelles, 28 marzo 2017)

Testo in lingua inglese

Testo in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito la Lettera che il Cardinale Segretario di Stato, Pietro Parolin, ha inviato a nome del Santo Padre Francesco al X Forum per il futuro dell'agricoltura, che si svolge oggi, 28 marzo 2017, a Bruxelles, in Belgio:

Testo in lingua inglese

To Mr Janez Potočnik
President of the Forum for the Future of Agriculture

The work of the Tenth Forum for the Future of Agriculture affords His Holiness Pope Francis the opportunity to express his encouragement to all those who, with their different duties and responsibilities, are called to offer solutions to the needs of the agricultural sector in all its various elements.

A cursory look at the world situation is sufficient to show the need for greater commitment to supporting agricultural activity. This would entail not only improving systems of production and commerce, but also, and primarily, emphasizing the right of every human being to healthy and sufficient nourishment, in accordance with individual needs, and an integral role in the implementation of decisions and strategies. It is increasingly clear that at the heart of all activity must be the person, whether he or she be an agricultural worker, an economic agent or a consumer. Such an approach, if viewed as a shared goal and not simply a technical question, will allow greater consideration to be given to the close relationship between agriculture, the care and protection of creation, economic growth, levels of development, and the present and future needs of the world population.

The expectations linked to the *Sustainable Development Goals* set for the entire international community require facing the situation of some countries and regions where agricultural activity remains deficient, because insufficiently diversified and consequently incapable of responding to the local environment and climate change. At present we are witnessing low levels of employment and therefore of overall earnings, as well as malnutrition, at times chronic, affecting millions of human beings. This is a complex mechanism, striking above all the most vulnerable sectors. These are not only excluded from processes of production, but are also frequently forced to leave their lands and to seek refuge in search of a better life.

This is not to say that the future of agriculture lies in the imposition of a model of production that greatly benefits limited groups and a tiny portion of the world's population. Nor does it mean viewing agricultural work on the basis of laboratory findings. Those approaches may bring immediate benefits to some, yet have we adequately considered the harm they can do to others? Every effort should be directed primarily to helping each country increase its own resources in order to achieve alimentary self-sufficiency. This will involve contemplating new

models of development and consumption, facilitating forms of community structures that value small producers and that protect local ecosystems and biodiversity (cf. *Laudato Si'*, 129, 180). It will also mean adopting policies of cooperation that do not aggravate the situation of less developed peoples and their dependence on others.

The distance between the enormity of the problems and the positive results obtained to date must never be a reason for discouragement or diffidence, but rather an incentive to greater responsibility. Through the dialogue promoted by the Forum over which you preside, may each participant be inspired to intensify the work already begun and to make it ever more creative and better organized. "Truly, much can be done!" (*ibid*., 180).

In the name of Pope Francis, I express the hope that this meeting will prove most fruitful. To you and to all taking part I offer my own cordial best wishes.

Cardinal Pietro Parolin
Secretary of State

[00439-EN.01] [Original text: English]

Testo in lingua italiana

Al Signor Janez Potocnik
Presidente del Forum for the Future of Agriculture

I lavori del *X Forum for the Future of Agriculture* sono occasione per il Santo Padre di rivolgere un forte incoraggiamento a quanti, con differenti compiti e responsabilità, sono chiamati a dare risposte e soluzioni di fronte alle esigenze dell'attività agricola nelle sue diverse articolazioni.

Uno sguardo anche rapido sulla situazione mondiale domanda un maggiore impegno a favore del settore agricolo non solo nel migliorare i sistemi di produzione o di commercializzazione, ma anche e soprattutto nel porre l'accento sul diritto di ogni essere umano ad avere accesso a un cibo sano e sufficiente e ad essere nutrito in misura dei propri bisogni, partecipando alle decisioni e alle strategie che si andranno ad attuare. Sempre più si evidenzia la necessità di collocare al centro di ogni azione la persona, sia essa soggetto del lavoro agricolo, operatore economico o consumatore. Questo approccio, se condiviso come spinta ideale e non come dato tecnico, permette di considerare la stretta relazione tra l'agricoltura, la cura e la custodia del creato, la crescita economica, i livelli di sviluppo e i bisogni attuali e futuri della popolazione mondiale.

Le attese legate agli *Obiettivi di Sviluppo Sostenibile* definiti per l'intera Comunità internazionale richiedono, infatti, di affrontare la situazione di certi Paesi e zone dove l'attività agricola resta carente perché non è sufficientemente diversificata e quindi inadeguata a rispondere al contesto ambientale o al mutamento climatico. Sono sotto i nostri occhi bassi livelli di occupazione e quindi di reddito complessivo, come pure una malnutrizione, anche cronica, per milioni di esseri umani. Si tratta di un meccanismo complesso che colpisce anzitutto le categorie più vulnerabili escluse non solo dai processi produttivi, ma spesso costrette a lasciare le loro terre e mobilitate alla ricerca di rifugio e speranza di vita.

Non si tratta di pensare al futuro dell'agricoltura imponendo un modello di produzione a tutto vantaggio di gruppi ristretti e di un'esigua porzione della popolazione mondiale; né di pensare al lavoro agricolo partendo dai risultati ottenuti dalla ricerca in laboratorio. Un tale approccio può essere fonte di immediato vantaggio per alcuni, ma abbiamo valutato quanto potrà danneggiare altri? Ogni sforzo va orientato innanzitutto a fare in modo che ogni Paese accresca le proprie risorse per arrivare all'autosufficienza alimentare, pensando a nuovi modelli di sviluppo e di consumo, facilitando forme di organizzazione comunitaria che valorizzino i piccoli produttori e preservino gli ecosistemi locali e la biodiversità (cfr Lett. enc. *Laudato si'*, 129.180), come pure adottando politiche di cooperazione che non aggravino la situazione delle popolazioni meno avanzate o la loro dipendenza esterna.

La distanza tra l'ampiezza dei problemi e i risultati positivi sin qui raggiunti non diventi mai motivo di scoraggiamento, né di diffidenza, ma di responsabilizzazione. Nel dialogo promosso dal *Forum* che Ella presiede, ognuno trovi l'incoraggiamento a intensificare l'opera intrapresa rendendola sempre più creativa e strutturata. «È molto quello che si può fare» (*ibid.*, 180).

A nome di Papa Francesco auguro che l'incontro risulti particolarmente fruttuoso, mentre porgo un cordiale saluto a Lei e a tutti i partecipanti.

Pietro Card. Parolin
Segretario di Stato di Sua Santità

[00439-IT.01] [Testo originale: Italiano]

[B0193-XX.01]